

**Протокол № 11**  
**засідання кафедри французької філології**  
**Прикарпатського національного університету**  
**імені Василя Стефаника**  
**від 16 травня 2024 року**

**ПРИСУТНІ:**

Всі члени кафедри

**ЗАПРОШЕНІ:**

Осадчук Володимир Іванович, директор Бюро перекладів «Sonata 40 мов», член робочої групи;

Богович Віта Романівна, здобувач освіти першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька, член робочої групи.

**СЛУХАЛИ:**

Про затвердження оновленої освітньо-професійної програми «Французька мова і література, англійська мова» і навчального плану першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька.

**ВИСТУПИЛИ:**

*1. Смушак Тетяна Володимирівна, доцент кафедри французької філології, гарант освітньо-професійної програми*

У процесі оновлення освітньо-професійної програми «Французька мова і література, англійська мова» проведено аналіз аналогічних освітніх програм, які діють у вітчизняних і закордонних ЗВО, зокрема «Французька та англійська мови і літератури» Львівського національного університету імені Івана Франка; «Мова і література (французька). Переклад» Волинського національного університету імені Лесі Українки, «Французько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича; ОП «Французька мова з другою романською мовою (італійська або іспанська)» та ОП «Французька та англійська мови» Університету м. Лодзь (Польща), ОП «Французька мова з другою романською мовою» Педагогічного університету ім. Комісії народної освіти в Кракові (Польща), а також особливості підготовки фахівців у галузі романської філології на факультеті сучасних мов Університету Адама Міцкевича м. Познань (Польща).

Особливу увагу звернено на необхідність урахування зауважень та рекомендацій стейкхолдерів, академічної спільноти, здобувачів освіти;

урахування тенденцій сучасного ринку праці та перспектив для працевлаштування випускників у контексті актуальних запитів роботодавців.

2. *Бігун Ольга Альбертівна, професор, завідувач кафедри французької філології*

З метою удосконалення освітньо-професійної програми «Французька мова і література, англійська мова» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти важливим є урахування побажань академічної спільноти та здобувачів освіти, зокрема побажань, що стосуються збільшення кількості аудиторних годин, відведених на вивчення ОК «Основна іноземна мова» та ОК «Друга іноземна мова» (англійська) для забезпечення оволодіння випускниками мовними рівнями B2–C1 та B2 відповідно.

3. *Осадчук Володимир Іванович, директор Бюро перекладів «Sonata 40 мов», член робочої групи*

З метою приведення програм з перекладознавчих предметів до вимог сучасного професійного перекладацтва, рекомендовано вдосконалювати практичні навички здобувачів вищої освіти, зокрема здійснювати редагування письмового перекладу із застосуванням можливостей сучасних онлайн систем машинного перекладу.

Для покращення якості професійної підготовки здобувачів вищої освіти рекомендовано перевести навчальну практику (перекладознавчу) у виробничу практику (перекладацьку). Навчальним планом передбачено вивчення ОК «Вступ до перекладознавства», відповідних вибіркових компонент, проходження здобувачами вищої освіти навчальної практики (лінгвістичної), що забезпечує набуття початкових професійних умінь. Виробнича практика (перекладацька) спрямована на набуття практичного досвіду.

4. *Богович Віта Романівна, здобувач освіти першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька, член робочої групи*

З метою удосконалення освітньо-професійної програми, необхідним є урахування пропозицій здобувачів освіти, зокрема пропозицій, що стосуються збільшення кількості аудиторних годин для вивчення ОК «Основна іноземна мова (французька)» та ОК «Друга іноземна мова (англійська)».

#### УХВАЛИЛИ:

Внести зміни до освітньо-професійної «Французька мова і література, англійська мова» і навчального плану першого (бакалаврського) рівня освіти за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька, враховуючи пропозиції стейкхолдерів, академічної спільноти, членів робочої групи, здобувачів вищої освіти та випускників, в тому числі надісланих на електронну пошту гаранту та

зазначених у відповідній Гул формі, а також запропонованих під час обговорення проєкту (протокол № 8 від 28.03.2024 р.):

1. Розширити перелік фахових компетентностей та результатів навчання:

ФК 13 Здатність використовувати різноманітні перекладацькі прийоми та методи при перекладі текстів різних жанрів і стилів з французької мови на українську та з української мови на французьку.

ФК 14 Розуміння основних цілей і завдань освітнього процесу, здатність добирати та використовувати сучасні та ефективні методики і технології навчання іноземних мов.

РН 20. Вміти застосовувати перекладацькі прийоми та методи для забезпечення перекладу текстів різних стилів і жанрів.

РН 21. Володіти методикою проведення навчальних занять з іноземних мов, застосовувати різноманітні форми, прийоми, методи та технології ефективного навчання іноземних мов, аналізувати результати засвоєння матеріалу, оцінювати знання, уміння та навички у системі відповідної шкали оцінювання.

2. Внести зміни у змістове наповнення обов'язкової освітньої компоненти «Вступ до спеціальності» та доповнити її модулем «Цифрова грамотність»; уточнити назву освітньої компоненти у наступній редакції: «Вступ до спеціальності: академічна доброчесність та цифрова грамотність»;

3. Внести зміни у змістове наповнення ОК «Вступ до перекладознавства», враховуючи важливість здійснення редагування письмового перекладу із застосуванням можливостей сучасних онлайн систем машинного перекладу.

4. Збільшити кількість аудиторних годин, відведених на вивчення ОК «Основна іноземна мова» (700 год.) та ОК «Друга іноземна мова» (англійська) (500 год.);

5. Перевести навчальну практику (перекладознавчу) у виробничу практику (перекладацьку).

Звернутися до Навчально-методичної ради та Вченої Ради факультету іноземних мов з поданням про затвердження проголосованих змін і доповнень та поданням до Вченої Ради університету про введення в дію змін до освітньо-професійної програми «Французька мова і література, англійська мова» з 01 вересня 2024 р.

Завідувач кафедри

Ольга БІГУН

Секретар

Юлія ХОРОБЧУК